

برطبق مواد (۶)، (۷)، (۸) این پروتکل تا تاریخ ۱۸ ژوئن ۱۹۷۵ تودیع نموده‌اند بترتیب زیر بمرحله اجرا درخواهد آمد :

الف - در ۱۹ ژوئن ۱۹۷۶ در مورد تمام سوادکنوانسیون بجز مواد (۳) تا (۹) (شامل ماده ۹) و ماده (۲۱) و

ب - در اول ژوئیه ۱۹۷۶ در مورد مواد (۳) تا (۹) (شامل ماده ۹) و ماده (۲۱) کنوانسیون، در صورتیکه اسناد تصویب، پذیرش، تأیید، انعقاد یا الحاق و یا سند اعلام اجرای موقت تا ۱۸ ژوئن ۱۹۷۶ از طرف دول عضو صادرکننده‌ای که ۶۰ درصد آراء قیدشده در فهرست ضمیمه (الف) را در دست دارند و همچنین دول عضو واردکننده‌ای که ۵۰ درصد آراء قید شده در فهرست ضمیمه (ب) را در دست دارند یا اینکه اگر در همان روز عضو کنوانسیون میشدند همان تعداد آراء را در دست میداشتند، تودیع شده باشد.

۲ - این پروتکل در مورد کشورهاییکه سند تصویب، پذیرش، تأیید، انعقاد یا الحاق را طبق مقررات این پروتکل، بعد از تاریخ ۱۹ ژوئن ۱۹۷۶ تودیع می‌نمایند از تاریخ تودیع باجرا گذاشته خواهد شد.

هیچیک از مقررات این پروتکل در مورد چنین کشورهایی باجرا در نخواهد آمد مگر اینکه قبلا در مورد کشورهای دیگر طبق بندهای (۱) یا (۳) این ماده باجرا دوامده باشد.

۳ - در صورتیکه این پروتکل طبق بند (۱) این ماده باجرا در نیاید دولتهائیکه اسناد تصویب، پذیرش، تأیید، انعقاد یا الحاق یا سند اعلام اجرای موقت را تودیع کرده‌اند میتوانند تصمیم بگیرند که این پروتکل فیمابین دولتهائیکه اسناد تصویب، پذیرش، تأیید، انعقاد یا الحاق یا سند اعلام اجرای موقت را تودیع نموده‌اند اجرا گردد.

ماده ۱۰ - اعلام بوسیله دولت نگهدارنده اسناد - دولت ایالات متحده آمریکا بعنوان نگهدارنده اسناد مراتب اسضاء، تصویب، پذیرش، تأیید، اجرای موقت و الحاق باین پروتکل و نیز کلیه اسناد اطلاع و یادداشتهای واصله طبق ماده (۲۷) کنوانسیون و هر نوع سند اطلاع و اعلام برطبق ماده (۲۸) را بتمام دولتهای اسضاءکننده و ملحق شونده ابلاغ خواهد کرد.

ماده ۱۱ - نسخه‌گواهی شده پروتکل - بلافاصله بعد از اجراء این پروتکل، دولت نگهدارنده اسناد، نسخه‌گواهی شده انگلیسی، فرانسه، روسی و اسپانیولی این پروتکل را برای دبیرکل سازمان ملل جهت ثبت طبق ماده (۱-۳) از منشور سازمان ملل ارسال خواهد داشت.

هرگونه اصلاحیه در این پروتکل نیز بهمین سنوال باطلاع خواهد رسید.

ماده ۱۲ - ارتباط مقدمه با پروتکل.

این پروتکل مقدمه بر پروتکلهای سومین تمدید سوافتننامه بین‌المللی گندم ۱۹۷۱ را شامل میشود.

پروتکل فوق مشتمل بر یک مقدمه و دوازده ماده منضم بقانون الحاق دولت شاهنشاهی ایران به پروتکل سومین تمدید کنوانسیون ۱۹۷۱ تجارت گندم میباشد.

رئیس مجلس سنا - جعفر شریف امامی

شماره ۷۰۶۹۶

وزارت امور خارجه

فرمان همایونی دائر باجرا قانون موافقت‌نامه حمل و نقل بین‌المللی از طریق جاده‌ها بین دولت شاهنشاهی ایران و دولت جمهوری سوسیالیستی رومانی وقانون سبزورکه بتصویب مجلسین سنا و شورای ملی رسیده‌است ذیلا ابلاغ میگردد :

بناایات خداوند تعالی

محمد رضا پهلوی آریامهر شاه ایران

محل مهر مبارک بنایونی

نظر باینست و قسم تمام قانون اساسی مترجمیدارم

ماده اول - قانون موافقت‌نامه حمل و نقل بین‌المللی از طریق جاده‌ها

ب - سواد (۲۲) تا (۲۶)، (شامل ۲۶).

ج - بند (۱) از ماده (۲۷).

د - سواد (۲۹) تا (۳۱)، (شامل ۳۱).

ماده ۳ - تعریف - در این پروتکل هرگونه اشاره‌ای به «دولت» یا «دولتها» چنان تلقی میگردد که شامل اشاره بجامعه اقتصادی اروپا (از این بعد «جامعه» نامیده میشود) خواهد بود. بهمین ترتیب، در این پروتکل هرگونه اشاره به «امضاء» یا «تودیع اسناد تصویب، پذیرش، تأیید یا انعقاد» یا اسناد الحاق و یا «سند اعلام اجرای موقت» بوسیله یک دولت، در مورد جامعه تلقی چنان خواهد بود که شامل امضاء و اعلام اجرای موقت از طرف جامعه بوسیله مقام ذیصلاح آن وتودیع سند مورد نیاز طبق رویه‌های اداری جامعه که لازمه انعقاد هر قرارداد بین‌المللی است، باشد.

ماده ۴ - امور مالی - سهم اولیه قابل پرداخت هریک از کشورهای واردکننده یا صادرکننده عضو که طبق زیر بند (ب)، بند (۱) از ماده (۷) باین پروتکل ملحق میشوند وسیله شورا براساس آرائی که بآن کشور تعلق خواهد گرفت و مدتی که از سال زراعی جاری باقی مانده است تعیین خواهد شد، ولی مقدار تعیین شده برای سایر کشورهای عضو صادرکننده و واردکننده برای سال زراعی جاری تغییری نخواهد کرد.

ماده ۵ - امضاء - این پروتکل از تاریخ ۱۷ مارس ۱۹۷۶ تا آخر روز ۷ آوریل ۱۹۷۶ برای اسضاء کشورهای عضو کنوانسیون تمدید شده بوسیله پروتکل، یا کشورهاییکه در تاریخ ۱۷ مارس ۱۹۷۶ سوقتاً عضو این کنوانسیون محسوب میگرددند، یا کشورهاییکه عضو سازمان ملل، سازمانهای تخصصی آن و یا سازمان بین‌المللی انرژی اتمی میباشند و نام آنها در فهرستهای ضمیمه (الف) و (ب) کنوانسیون قید شده، در واشنگتن مفتوح خواهد بود.

ماده ۶ - تصویب، پذیرش، تأیید یا انعقاد - اجرای این پروتکل منوط بتصویب، پذیرش و تأیید یا انعقاد هر کشور اسضاءکننده برطبق قوانین اساسی کشور مربوط خواهد بود. اسناد تصویب، پذیرش و تأیید یا انعقاد باید نزد دولت ایالات متحده آمریکا تا تاریخ ۱۸ ژوئن ۱۹۷۶ تودیع گردد، مگر اینکه شورا این ضرب‌الاجل را یک یا چند بار برای دولت اسضاءکننده‌ای که اسناد تصویب، پذیرش، تأیید، انعقاد را تا تاریخ فوق تودیع ننموده است تمدید نماید.

ماده ۷ - الحاق - ۱ - این پروتکل بشرح زیر جهت الحاق مفتوح خواهد بود: الف - تا تاریخ ۱۸ ژوئن ۱۹۷۶ برای الحاق کشورهای عضو که در آن تاریخ در فهرستهای (الف) یا (ب) کنوانسیون قید شده‌اند. شورا برای کشورهاییکه تا تاریخ فوق سند الحاق را تودیع ننموده‌اند میتوانند این ضرب‌الاجل را یک یا چند بار تمدید نماید و

ب - بعد از ۱۸ ژوئن ۱۹۷۶ برای الحاق کشورهای عضو سازمان ملل، سازمانهای تخصصی آن یا سازمان بین‌المللی انرژی اتمی بموجب شرایطی که شورا مقتضی بداند یا $\frac{2}{3}$ آراء کشورهای صادرکننده و $\frac{2}{3}$ آراء کشورهای واردکننده.

۲ - الحاق یا تودیع سند الحاق نزد دولت ایالات متحده آمریکا رسمیت مییابد.

۳ - هر جا بمنظور اجرای کنوانسیون و این پروتکل باعضای مندرج در فهرستهای ضمیمه (الف) و (ب) کنوانسیون اشاره شود، نام هر کشور عضوی که دولت متبوعه آن برطبق شرائطی که شورا مقرر داشته بکنوانسیون ملحق شده باشد و یا طبق مفاد زیر بند (ب) از بند (۱) این ماده از این پروتکل بآن ملحق شده باشد باید مندرج در فهرست مربوطه ضمیمه تلقی گردد.

ماده ۸ - اجرای موقت - هر دولت اسضاءکننده میتواند سند اعلام اجرای موقت این پروتکل را نزد دولت ایالات متحده آمریکا تودیع نماید. همچنین هر دولت دیگری که شرائط امضاء این پروتکل را دارا باشد یا هر دولتی که درخواست الحاق آن بتصویب شورا رسیده باشد، میتواند سند اعلام اجرای موقت را نزد دولت ایالات متحده آمریکا تودیع نماید.

کشوری که چنین سندی را تودیع میکند مفاد این پروتکل را بطور موقت اجرا خواهد نمود و عضو موقت این پروتکل بشمار خواهد رفت.

ماده ۹ - مرحله اجراء - ۱ - این پروتکل فیمابین کشورهاییکه اسناد تصویب، پذیرش، تأیید، انعقاد یا الحاق و یا سند اعلام اجرای موقت را

بین دولت شاهنشاهی ایران و دولت جمهوری سوسیالیستی رومانی که بتصویب مجلسین سنا و شورای ملی رسیده و پیوسته این فرمان است بموقع اجراء گذاشته شود.

ماده دوم - هیئت دولت مأمور اجرای این قانون هستند.

تاریخ سیزدهم آذر ماه ۲۰۳۶ شاهنشاهی

شماره ۴-۲۰ مورخ ۲۰/۹/۲۰ دفتر مخصوص شاهنشاهی

قانون موافقتنامه حمل و نقل بین المللی از طریق جاده ها بین دولت شاهنشاهی ایران و دولت جمهوری سوسیالیستی رومانی

ماده واحده - موافقتنامه حمل و نقل بین المللی از طریق جاده ها بین دولت شاهنشاهی ایران و دولت جمهوری سوسیالیستی رومانی مشتمل بر یک مقدمه و ۱۴ ماده و یک پروتکل ضمیمه که در تاریخ ۳ اردیبهشت ماه ۲۰۳۰ برابر ۲۰ مه ۱۹۷۶ در تهران با مضای نمایندگان مختار دو دولت رسیده است تصویب و اجازه مبادله آن داده میشود.

هیئت وزیران میتواند بنا به پیشنهاد وزارت راه و ترابری که به تأیید وزارت امور خارجه رسیده باشد تغییرات پروتکل ضمیمه موافقتنامه را که در اجرای ماده ۱۱ موافقتنامه در پروتکل مذکور بعمل نیاید تصویب و اجرای آن اصلاحات را اجازه دهد.

قانون فوق مشتمل بر یک ماده و متن موافقتنامه ضمیمه پس از تصویب مجلس شورای ملی در جلسه روز سه شنبه ۱۰ اسفند ماه ۲۰۳۰ در جلسه روز دوشنبه سیام آبان ماه دو هزار و پانصد و سی و شش شاهنشاهی بتصویب مجلس سنا رسید.

رئیس مجلس سنا - جعفر شریف امامی
اصل فرمان همایونی و قانون و متن موافقتنامه ضمیمه در دفتر نخست وزیر است.

وزیر مشاور در امور پارلمانی - هلاکورام پد

موافقتنامه حمل و نقل بین المللی از طریق جاده بین دولت شاهنشاهی ایران و دولت جمهوری سوسیالیستی رومانی

دولت شاهنشاهی ایران و دولت جمهوری سوسیالیستی رومانی با تمایل بتسهیل حمل و نقل مسافر و کالا از طریق جاده بین دو کشور همچنین بصورت ترانزیت از سرزمین آنها در موارد ذیل توافق نمودند:

ماده ۱ - حوزه اجراء: مواد موافقتنامه حاضر در مورد حمل و نقل مسافر و کالائی اجرا میگردد که در آن مبادء یا مقصد مسیر حمل و نقل در سرزمین یکی از طرفهای متعاقد واقع و وسیله نقلیه مورد استفاده در سرزمین طرف متعاقد دیگر به ثبت رسیده باشد.

ماده ۲ - تعاریف: ۱ - اصطلاح «متصدی حمل و نقل» عبارتست از یک شخص حقیقی یا حقوقی که خواه در ایران خواه در رومانی حق دارد برطبق قوانینی که در کشورش لازم الاجرا است حمل و نقل بین المللی مسافر و کالا را از طریق جاده انجام دهد.

۲ - اصطلاح «وسیله نقلیه» عبارتست از وسیله نقلیه ای که مخصوص جاده ها ساخته شده، با نیروی محرکه مکانیکی و نیز در صورت اقتضاء دارای بدنه کشتی بزرگ یا کوچک مربوط بآن برای حمل و نقل:

الف - بیش از هشت نفر شخص نشسته بدون احتساب راننده، یا؛

ب - کالا؛

۳ - اصطلاح «اجازه» عبارتست از هرگونه جواز، امتیازنامه یا اجازه نامه ای که بنا بر مقررات جاری هر یک از طرفهای متعاقد مطالبه میگردد.

ماده ۳ - حمل و نقل مسافر: ۱ - حمل و نقل مسافر طبق شرایط ذیل از تحصیل اجازه معاف است:

الف - حمل و نقل اشخاص معین با وسایل نقلیه معین در طول تمام مسافرتی که در آن نقاط مبادء و مقصد در سرزمین طرف متعاقد یک وسیله نقلیه در آنجا به ثبت رسیده است واقع بوده و در طول مسیر یا بهنگام توقف در خارج از کشور مزبور هیچ مسافری بوسیله نقلیه سوار و یا پیاده نشود (مسافرت در بستر) یا؛

ب - حمل و نقل یک گروه اشخاص از محلی واقع در کشور محل ثبت وسیله نقلیه به محلی واقع در سرزمین طرف متعاقد دیگر بشرطی که وسیله نقلیه، سرزمین طرف متعاقد اخیرالذکر را بدون مسافر ترک نکند، یا؛

ج - مسافرت بصورت ترانزیت از سرزمین طرف متعاقد دیگر باستثنای

رفت و برگشت های مکرر که بطور منظم بفاصله زمانی کمتر از ۲۴ روز انجام میگردد.

بهنگام ترانزیت بدون مسافر، متصدی حمل و نقل باید ثابت کند که وسیله نقلیه از سرزمین طرف متعاقد دیگر خالی و بدون مسافر عبور میکند.

۲ - غیر از حمل و نقلهاییکه در بند ۱ این ماده مذکور است در مورد سایر انواع حمل و نقل باید برطبق قوانین ملی و مقررات طرفهای متعاقد اجازه تحصیل شود.

ماده ۴ - حمل و نقل کالا: متصدیان حمل و نقل یک طرف متعاقد حق دارند وسائل نقلیه خود را که خالی یا دارای بار است برای حمل و نقل کالا به یکی از طرف زبر بطور موقت بسرزمین طرف متعاقد دیگر وارد کنند:

الف - از هر نقطه موافقت شده واقع در سرزمین یک طرف متعاقد به نقطه موافقت شده واقع در سرزمین طرف متعاقد دیگر، یا؛

ب - بصورت ترانزیت از سرزمین طرف متعاقد دیگر.

ماده ۵ - اجرای قوانین ملی: در تمام مواردیکه مشمول مواد این موافقتنامه نمی شوند، متصدیان حمل و نقل و رانندگان وسائل نقلیه یک طرف متعاقد باید قوانین و مقررات طرف متعاقد دیگر از جمله مقررات مربوط بطول، عرض و ارتفاع بار همچنین فشار وارده از محور را بهنگام عبور از سرزمین طرف متعاقد دیگر رعایت نمایند.

ماده ۶ - ممنوعیت حمل و نقل های داخلی: مواد این موافقتنامه به متصدیان حمل و نقل هیچ طرف متعاقدی اجازه نمی دهد که در داخل سرزمین طرف متعاقد دیگر مسافر یا کالا را از نقطه ای به نقطه دیگر واقع در همان سرزمین حمل و نقل نمایند.

ماده ۷ - معافیت از حقوق و عوارض: وسائل نقلیه ای که در سرزمین یکی از طرفین متعاقد به ثبت رسیده و در سرزمین طرف متعاقد دیگر بمنظور حمل و نقل مسافر و کالا طبق مواد این موافقتنامه مورد استفاده قرار میگردد براساس عمل متقابل از پرداخت کلیه عوارض و مالیاتهاییکه بوسائل نقلیه خارجی تعلق میگردد معاف خواهد بود.

در یافت حق امتیاز و نیز عنداللزوم حق عبور و عوارض پل و تونل و عوارض مربوط بکسب اجازه عبور و مرور در مواقع اضافه وزن و ابعاد وسیله نقلیه از حدود مقرر یا ممنوعیت حرکت در روزهای معین همچنین حق الزحمه بابت خدمات رعایت و پرداخت خواهد شد.

ماده ۸ - تخلفات: ۱ - مقامات صلاحیتدار طرفهای متعاقد نظارت خواهند کرد که متصدیان حمل و نقل مقررات این موافقتنامه را رعایت نمایند:

۲ - مقامات طرف متعاقد که وسیله نقلیه در آنجا به ثبت رسیده است موظفند بنا بر تقاضای مقامات صلاحیتدار طرف متعاقد دیگر در مورد متصدیان حمل و نقل و رانندگان وسائل نقلیه یک طرف متعاقد در سرزمین طرف متعاقد اخیرالذکر از مقررات این موافقتنامه یا از قوانین و مقررات مربوط بحمل و نقل یا عبور و مرور از طریق جاده ها که در آن سرزمین لازم الاجرا است تخطی نموده اند اقدامات ذیل را معمول دارند:

الف - اخطار.

ب - سلب اجازه حمل و نقل در سرزمین طرف متعاقدی که تخلف در آنجا وقوع یافته است بطور موقت، جزئی یا کلی.

۳ - مقامات صلاحیتدار طرف متعاقدی که چنین تدابیری را طبق بند ۲ این ماده اتخاذ نموده اند مقامات صلاحیتدار طرف متعاقد دیگر را از این امر مطلع خواهند کرد.

۴ - هر طرف متعاقد مجازاتهایی را که ممکن است بنا بر قوانین و مقررات ملی توسط محاکم یا مقامات صلاحیتدار طرف متعاقد دیگر که تخلفات در سرزمین آن طرف متعاقد وقوع یافته اعمال گردد، محترم خواهد شمرد.

ماده ۹ - مقامات صلاحیتدار: طرفهای متعاقد مقاماتی را که مسئول اجرای این موافقتنامه هستند بیکدیگر اعلام خواهند نمود.

مقامات مذکور مستقیماً یا بیکدیگر مکاتبه خواهند کرد.

ماده ۱۰ - نحوه اجراء - مقامات صلاحیتدار طرفهای متعاقد در مورد نحوه اجرای این موافقتنامه بوسیله پروتکلی که همزمان با این موافقتنامه منعقد خواهد گردید، توافق خواهند نمود.

ماده ۱۱ - کمیسیون مختلط: مقامات صلاحیتدار یکی از طرفهای متعاقد میتواند تقاضا نماید کمیسیون مختلطی از نمایندگان دو طرف متعاقد برای رسیدگی

به مسائل ناشی از اجرای این موافقتنامه تشکیل گردد.

این کمیسیون صلاحیت دارد پروتکلی مذکور در ماده ۱۰ را اصلاح نماید و اصلاحات را جهت تصویب بمقامات صلاحیتدار که در بند ۴ پروتکل پیش بینی شده است تقدیم نماید.

ماده ۱۲ - کلیه پرداختهای ناشی از اجرای این موافقتنامه طبق موافقتنامه پرداختهای موجود بین دو کشور تسویه خواهد شد.

ماده ۱۳ - نمایندگی مؤسسات و شرکتهای حمل و نقل ایرانی در رومانی همچنین نمایندگی مؤسسات و شرکتهای حمل و نقل رومانی در ایران یکی از مؤسسات یا شرکتهای حمل و نقل واگذار خواهد شد مشروط بر اینکه توسط مقامات صلاحیتدار طرف متعاقد مربوط تأیید گردد.

ماده ۱۴ - لازم الاجراء شدن و مدت اعتبار - ۱ - این موافقتنامه و پروتکل ضمیمه از تاریخ سادله یادداشت کتبی سینی برتانیید تصویب موافقتنامه و پروتکل مذکور از طرف مقامات مربوط دو طرف متعاقد لازم الاجراء خواهد گردید.

۲ - این موافقتنامه بمدت یکسال منعقد میشود و همه ساله خود بخود تمدید خواهد شد مگر اینکه یکی از دو طرف تمایل خود را کتباً سه ماه قبل از تاریخ انقضای موافقتنامه برای نسخ آن اعلام نماید.

این موافقتنامه بتاريخ ۲۰ مه ۱۹۷۶ در تهران در دو نسخه اصلی به زبانهای فارسی، رومانی و انگلیسی تنظیم و امضاء گردید که هر دو نسخه دارای اعتبار یکسان میباشد.

در صورت بروز اختلاف در تفسیر، متن انگلیسی معتبر خواهد بود.

از طرف دولت شاهنشاهی ایران
مرتضی زمانی
سازین مارویو

پروتکل

بر طبق ماده ۱۰ موافقتنامه بین دولت شاهنشاهی ایران و دولت جمهوری سوسیالیستی رومانی در مورد حمل و نقل بین المللی از طریق جاده که بتاريخ امروز با امضاء رسید، دو طرف متعاقد در موارد ذیل توافق حاصل کردند:

۱ - حمل و نقل مسافر (ماده ۳).
(بند ۲ اضافی).

تقاضاهای اجازه برای حمل و نقل مسافر که منطبق با شرایط مذکور در بند ۱ ماده ۳ این موافقتنامه نباشند (مثلاً ورود بدون مسافر و یا رفت و برگشت مکرر) باید کتباً به مقامات صلاحیتدار طرف متعاقد دیگر ارائه گردد. مقاسی که اجازه را صادر میکنند روتوشی از این سند را برای اطلاع طرف متعاقد دیگر ارسال خواهد داشت. اجازه باید همراه وسیله نقلیه باشد و در صورت تقاضای مقامات نظارت کننده ارائه گردد.

۲ - حمل و نقل کالا (ماده ۴).
در مواقعی که وسیله نقلیه دارای یدک کش بزرگ یا کوچک است، ثبت ملی تنها در مورد نیروی کشش (قسمت کشنده) مطالبه خواهد گردید.

۳ - اجرای قوانین ملی (ماده ۵).
طرفهای متعاقد باین نکته توجه خواهند نمود که ماده ۵ موافقتنامه بخصوص ناظر است بقوانین مربوط بحمل و نقل و عبور و مرور در جاده ها، وزن و ابعاد وسایل نقلیه، مدت کار و استراحت خدمه آنها و مدتی که راننده میتواند بطور پیوسته وسیله نقلیه را هدایت نماید.

۴ - مقامات صلاحیتدار.
مقامات صلاحیتدار برای اجرای این موافقتنامه عبارتند از:

در مورد دولت شاهنشاهی ایران:
وزارت راه و ترابری - سازمان هماهنگی ترابری کشور.
در مورد دولت جمهوری سوسیالیستی رومانی:
وزارت حمل و نقل و ارتباطات - مرکز حمل و نقل جاده ای.
۵ - وزن و ابعاد وسایل نقلیه.

در مورد وزن و ابعاد وسایل نقلیه مخصوص جاده ها، هر یک از طرفهای متعاقد تعهد مینماید که وسیله نقلیه ای را که در سرزمین طرف متعاقد دیگر ثبت شده بیش از وسایل نقلیه ثبت شده در سرزمین خود تحت شرایط سخت تری قرار ندهد. وسایل نقلیه هر یک از طرفهای متعاقد موظفند که هنگام ورود به سرزمین طرف متعاقد دیگر وزن و ابعاد خود را با قوانین و مقررات طرف متعاقد دیگر تطبیق دهند.

۶ - تشریفات گمرکی.

مواد سوختی و نفتی موجود در مخازن معمول وسایل نقلیه یک طرف متعاقد که بطور سوخت وارد سرزمین طرف متعاقد دیگر میگردد از پرداخت حقوق و عوارض ورودی معاف بوده و مشمول ممنوعیت و محدودیت وارداتی نمیشد. ورود سوخت قطعات یدکی برای تعمیر یک وسیله نقلیه معین که قبلاً بطور سوخت وارد شده از پرداخت حقوق و عوارض وارداتی معاف بوده مشمول ممنوعیت یا محدودیت وارداتی نمیشد.

طرفهای متعاقد درخواست خواهند نمود که برای این قطعات یک سند ورود سوخت ارائه گردد. قطعات تعویض شده تحت نظارت مقامات گمرک ترخیص یا متهم یا مجدداً صادر خواهد شد.

بتاریخ ۲۰ مه ۱۹۷۶ در تهران در دو نسخه اصلی بزبانهای فارسی، رومانی و انگلیسی تنظیم و امضاء گردید که هر دو نسخه دارای اعتبار یکسان میباشند و در صورت بروز اختلاف در تفسیر، متن انگلیسی معتبر خواهد بود.

از طرف دولت شاهنشاهی ایران
مرتضی زمانی
سازین مارویو
از طرف دولت جمهوری سوسیالیستی رومانی
موافقتنامه فوق مشتمل بر یک مقدمه و چهارده ماده و یک پروتکل منضم بقانون موافقتنامه حمل و نقل بین المللی از طریق جاده ها بین دولت شاهنشاهی ایران و دولت جمهوری سوسیالیستی رومانی میباشد.
رئیس مجلس سنا - جعفر شریف امانی

۲۵۳۶/۱۰/۱۲

شماره ۹۴۶۰۰
وزارت کشور

تصویب نامه راجع به حرکت وسیله نقلیه غیر نظامی در داخل ستونهای ارتشی هیئت وزیران در جلسه مورخ ۲۵۳۶/۱۰/۱۲ بنا به پیشنهاد شماره ۲۳۳۷۱/۵۲ مورخ ۲۵۳۶/۹/۲۶ وزارت کشور و موافقتنامه شماره ۷/۹۵۸۲ مورخ ۲۵۳۶/۹/۱۶ وزارت دادگستری باستناد ماده ۱۶ قانون نحوه رسیدگی به تخلفات و اخذ جرائم رانندگی مصوب ۲۵۳۰/۳/۱۷ تصویب نمودند متن زیر به جدول جرائم یک هزار ریالی مورد اجرا در شهرها و راههای کشور موضوع ماده ۲ آئین نامه قانون مذکور اضافه گردد.

حرکت وسیله نقلیه غیر نظامی در داخل ستونهای ارتشی باستثنای آمبولانس ها و ماشین های آتش نشانی و امداد در حال انجام وظیفه و سایر موارد اضطراری.

اصل تصویب نامه در دفتر نخست وزیر است.
وزیر مشاور در امور اجرائی - محمود کاشفی

۲۵۳۶/۱۰/۱۵

شماره ۶/۱۱۵۱۶

اصلاحی مواد ۲۵ و ۲۶ آئین نامه مترجمان رسمی مصوب ۲۵۲۸/۲/۱۱

ماده ۱۴ - آئین نامه مترجمان رسمی مصوب یازدهم اردیبهشت ماه ۲۵۲۸ بشرح زیر اصلاح میشود:

ماده ۱۴ - مترجم موظف است ترجمه هر سند را روی برگ مخصوصی که شکل و اندازه آن از طرف اداره فنی وزارت دادگستری تعیین میشود پاکیزه و بدون قلم خوردگی و حک و اصلاح بهزینه خود ماشین و در پایان آن مطابقت ترجمه را با متن تصدیق و امضاء کند.

هرگاه ترجمه سندی از یک صفحه تجاوز کند مترجم باید زیر هر صفحه تصریح کند که بقیه در صفحه بعد ترجمه شده است و ذیل تمام صفحات را امضاء کند. اداره فنی یا دفتر دادگستری محل کلیه صفحات را متنگنه و پلمپ مینماید. در مورد مدارک تحصیلی و اسناد مربوط بان میتوان بتقاضای متقاضی آنها رایکجا متنگنه و پلمپ کرد.

تبصره ۱ - هزینه پلمپ ۱۰ ریال و بعهده متقاضی است.
تبصره ۲ - مترجم موظف است علاوه بر نسخ مورد احتیاج متقاضی یک نسخه برای بایگانی در اداره فنی یا دادگستری محل و یک نسخه برای بایگانی خود تهیه کند.

ماده ۲۵ - آئین نامه مترجمان رسمی مصوب ۲۵۲۸ بشرح زیر اصلاح میشود:

د - حق الزحمه مترجمان رسمی.